روتردام, هولندا

متحف بويمنز فان بونينغن: روائع

عشرون عملاً من مجموعة بويمنز في روتردام، من باوتس وبوش وبروغل إلى كاندينسكي وماغريت.

ترجمة بمساعدة الذكاء الاصطناعي



يقتني متحف بويمنز فان بونينغن في روتردام أعمالاً تمتد من الرسم في العصور الوسطى إلى الفن الحديث والمعاصر. وتغطي هذه المختارات ما يقرب من خمسة قرون من هذا النطاق، من لوحة باوتس التعبدية «رأس المسيح» إلى بورتريه إدوارد جيمس أمام المرآة بريشة ماغريت. ويُعد بوش وبروغل من أشهر الأسماء في المتحف، ولكل منهما هنا أكثر من عمل. يحضر بوش بقديس ومسافر ورأسين محيرين، ويحضر بروغل بلوحة «برج بابل الصغير» ورسم بالطباشير لقيامة المسيح. وتحيط بهذه الأعمال مناظر طبيعية ومشاهد منزلية هولندية، ورسم فراغونار لقلعة بالطباشير، وشلال لبالكه، ولوحة «غنائي» لكاندينسكي، وضفة النهر في «ميناء جافيل» لغوغان، ومشهد سينياك لميناء روتردام نفسها. وتتنوع الموضوعات بقدر تنوع الفترات: رأس مقطوع، ووجبة مشتركة مع ملائكة، وصيادون على جسر، وامرأة تغزل، ورأس بقرة. ولا تتبع المداخل ترتيباً زمنياً، مما يضع بعض الأعمال في تجاور غير متوقع. فماغريت، مثلاً، يأتي مباشرة بعد «القديس كريستوفر» لبوش.

اختارت آرتلاين هذه الأعمال من مقتنيات المتحف الموثقة، بصورة مستقلة عن المتحف. وتحافظ التواريخ ونسب الأعمال إلى أصحابها على التحفظات الواردة في السجلات المرتبطة.

استكشف هذه المجموعة في Artline

اطلع على الأعمال المختارة إلى جانب الكتب والأحداث التي عاصرتها، أو قارن بين الفترات الزمنية التي عاش فيها الفنانون. توفر هذه الكتب والأحداث سياقاً عاماً، ولا تُعد دليلاً على تأثير مباشر. كما يضم هذا الدليل الأعمال التي لا تتوفر لها تواريخ مؤكدة.

الأعمال الفنية في سياقها من عاش ومتى؟

artlines.org/guides/boijmans-van-beuningen

الأعمال المختارة · 20

1. The Wayfarer
1500 · Hieronymus Bosch

2. Saint Christopher
1500 · Hieronymus Bosch

3. Not to Be Reproduced
1937 · René Magritte

4. Beach View
1891 · Johan Hendrik Weissenbruch

5. Lyrical
Wassily Kandinsky
Василий Васильевич Кандинский
1911 ·

6. Port de Javel
1876 · Paul Gauguin

7. Rotterdam Harbour
1907 · Paul Signac

8. Two Male Heads
1480 حوالي عام · Hieronymus Bosch

9. The Château of Nègrepelisse
1773 · Jean-Honoré Fragonard

10. The Resurrection of Christ
1560 حوالي عام · Pieter Bruegel the Elder

11. The Little Tower of Babel
1563 · Pieter Bruegel the Elder

12. Abraham and the Three Angels
1680–1685 · Aert de Gelder

13. Anglers on a Small Wooden Bridge
1640–1645 · Maerten Fransz. van der Hulst

14. A Small Courtyard
1660 حوالي عام · Esaias Boursse

15. A Woman Spinning
1652-1653 · Gerard ter Borch

16. Head of a Cow
1626–1629 · Dirck Govertsz

17. Head of Christ
1464 حوالي عام · Dieric Bouts

18. Rjukanfossen
1860 حوالي عام · Peder Balke

19. A River Valley with a Group of Houses
1625 · Hercules Seghers

20. Judith with the Head of Holofernes
1605 · Gerrit Pietersz Sweelinck

01 / 20

The Wayfarer

Hieronymus Bosch

Museum Boijmans Van Beuningen · 1500



The wayfarer. WikiArt; Hieronymus Bosch. Proportional resizing and JPEG compression; source frame preserved. · Public domain

دفعت الأشياء والحيوانات المحيطة بمسافر بوش إلى قراءات أخلاقية، لكن الباحثين يختلفون بشأن الهوية المقصودة لهذه الشخصية ومعنى اللوحة. أما حركته، على الأقل، فواضحة. يمشي إلى الأمام وقد أدار رأسه إلى الخلف، وجسده متجه إلى الطريق أمامه بينما تظل عيناه معلقتين بما يتركه وراءه.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني

02 / 20

Saint Christopher

Hieronymus Bosch

1500 · ألوان زيتية على لوح · Museum Boijmans Van Beuningen



Saint Christopher. WikiArt; Hieronymus Bosch. Proportional resizing and JPEG compression; source frame preserved. · Public domain

ينظر المسافر إلى ما يتركه خلفه. أما كريستوفر عند بوش فينوء بما يحمله. يتكئ القديس بثقله على عصاه، ومن الواضح أن العبور يتطلب جهداً. ولا يشغل الطفل سوى جزء صغير من اللوح، لكنه هو الثقل الذي يحمله القديس. ويمتلئ المشهد الطبيعي المحيط بهما بوقائع أصغر، لا تعترض أي منها الحدث الرئيسي.

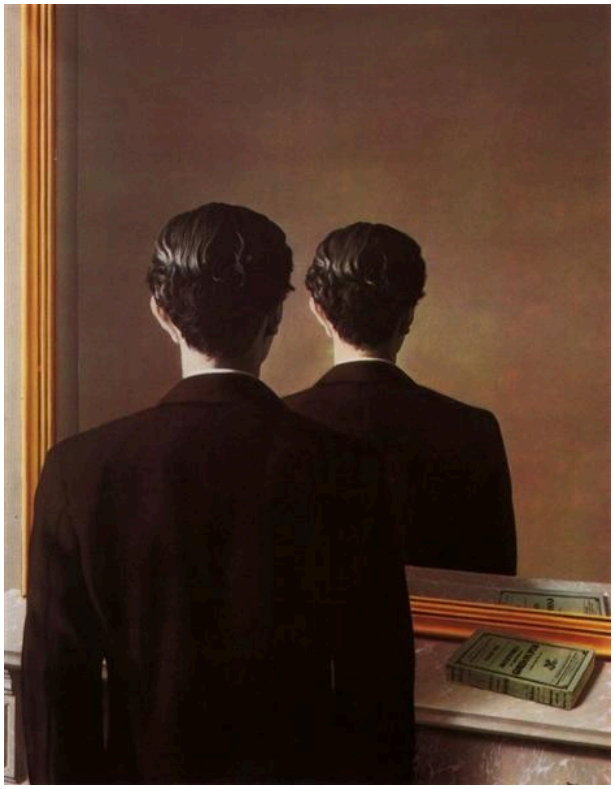
مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني

03 / 20

Not to Be Reproduced

René Magritte

Museum Boijmans Van Beuningen · 1937



René Magritte. Not to be Reproduced. Image: WikiArt. Copyright protected (WikiArt label). Proportionally resized and JPEG compressed; no crop. · Copyright protected (WikiArt label)

ينظر إدوارد جيمس إلى مرآة، فتُظهر المرآة مؤخرة رأسه مرة أخرى. وينعكس كتاب في اللوحة على نحو طبيعي، لذا فإن الاستحالة انتقائية: يمتثل الكتاب لقواعد الانعكاس، بينما لا يمتثل الرجل. يهيئ ماغريت شروط البورتريه ثم يحجب الوجه، وهو الشيء الوحيد الذي يُنتظر من البورتريه أن يقدمه. ويبدو أن العنوان يشارك في ذلك، إذ إن إعادة إنتاج الصورة هي بالضبط وظيفة المرآة.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني

04 / 20

Beach View

Johan Hendrik Weissenbruch

1891 · ألوان زيتية على قماش · Museum Boijmans Van Beuningen



Johan Hendrik Weissenbruch. Beach view. WikiArt source label: Public domain. Proportional resize and JPEG compression; no crop. Source: https://www.wikiart.org/en/johan-hendrik-weissenbruch/beach-view-1891 · Public domain (WikiArt source label)

يشغل السماء الشاحب قسماً كبيراً من هذه اللوحة. وتحته شاطئ لا يقدم إلا القليل مما يمكن قياس المسافة به، فتؤدي عربتان هذه المهمة. تقف إحداهما على الرمل المبتل قريباً من الناظر، والأخرى أبعد باتجاه الماء، ويُظهر امتداد الرمل بينهما مدى اتساع الشاطئ.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني

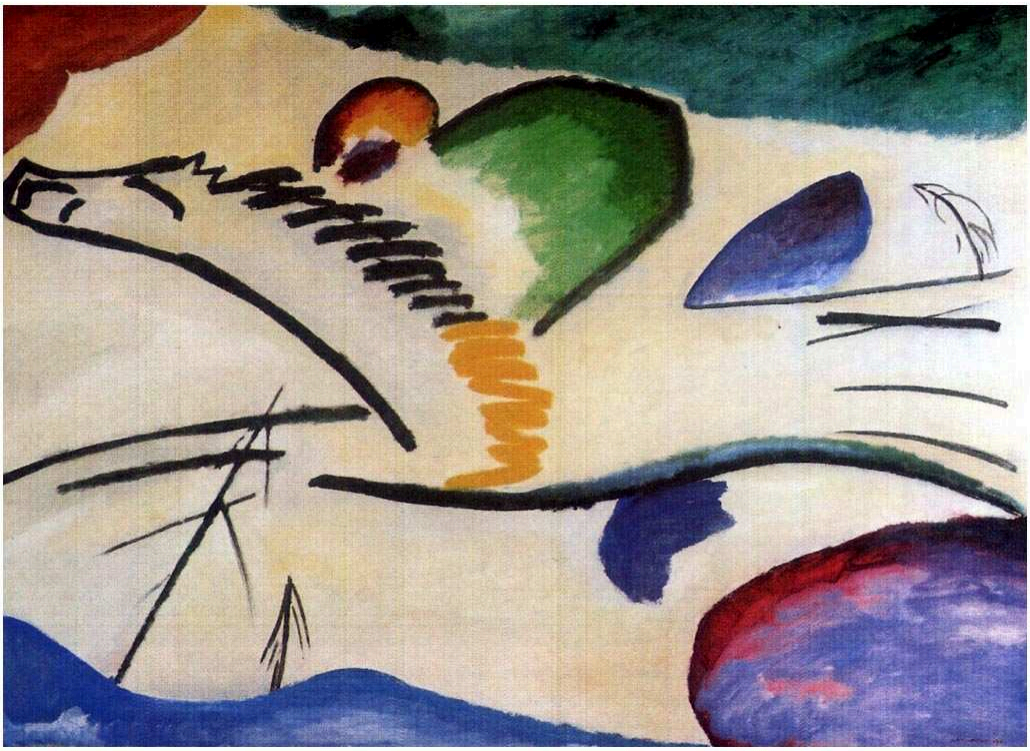
05 / 20

Lyrical

Wassily Kandinsky

Василий Васильевич Кандинский

1911 · ألوان زيتية على قماش · Museum Boijmans Van Beuningen



Wassily Kandinsky. Lyrical (Lyrics). WikiArt source label: Public domain. Proportional resize and JPEG compression; no crop. Source: https://www.wikiart.org/en/wassily-kandinsky/lyrical-lyrics-1911 · Public domain (WikiArt source label)

يشير عنوان كاندينسكي إلى حالة شعورية، لكن موضوعاً تصويرياً ما زال باقياً، وإن بالكاد. فلا يزال بالإمكان تمييز حصان وفارس، رغم أن معظم المكان المحيط قد تلاشى إلى بقع لونية متناثرة. ويمنح الفارس الخطوط الطويلة التي تحمل الحركة عبر اللوحة نقطة ارتكاز. وما دام ظاهراً، تُقرأ هذه الخطوط بوصفها حركة عبر مكان. وحين يغيب عن النظر، تصبح حركة داخل السطح المرسوم. ويبدو أن اللوحة تقف قريباً جداً من النقطة التي تفسح فيها إحدى القراءتين المجال للأخرى.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني

06 / 20

Port de Javel

Paul Gauguin

1876 · ألوان زيتية على قماش · Museum Boijmans Van Beuningen



Port de Javel. WikiArt; Paul Gauguin. Proportional resizing and JPEG compression; source frame preserved. · Public domain

يُظهر هذا العمل المبكر لغوغان جزءاً من النهر تنشط فيه الأعمال عند ميناء جافيل، بقواربه ومبانيه المنخفضة ودخانه. وتشغل كتلة واسعة من السحاب من المشهد قدر ما تشغله الواجهة النهرية. ولا يخفي غوغان النشاط الصناعي ولا يفرده بوصفه رمزاً للحياة الحديثة، ويرتفع الدخان إلى السماء كما لو كان يكاد يكون جزءاً من الطقس.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني

07 / 20

Rotterdam Harbour

Paul Signac

1907 · ألوان زيتية على قماش · Museum Boijmans Van Beuningen



Rotterdam Harbour. WikiArt; Paul Signac. Proportional resizing and JPEG compression; source frame preserved. · Public domain

لا يحمل أي عنوان آخر هنا اسم المدينة التي يقع فيها المتحف. ولا بد من تجميع صورة الميناء من لمسات لونية صغيرة ومنفصلة، تنبثق منها الرافعات والأشرعة والماء تدريجياً. والإنجاز الأصعب هو أن سينياك يستخدم اللمسة نفسها للآلات والشراع والماء من دون أن يجعلها تبدو مصنوعة من المادة نفسها. تُلطّف المسافة معالم الضفة البعيدة، لكن اللون يظل حيوياً على سطح اللوحة.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني

08 / 20

Two Male Heads

Hieronymus Bosch

حوالي عام 1480 · ألوان زيتية على لوح · Museum Boijmans Van Beuningen



Hieronymus Bosch. Two Male Heads. WikiArt source label: Public domain. Proportional resize and JPEG compression; no crop. Source: https://www.wikiart.org/en/hieronymus-bosch/two-male-heads · Public domain (WikiArt source label)

أقدم أعمال بوش هنا هو أيضاً أشدها تحفظاً في الإفصاح. يحتشد رجلان يرتديان غطاءَي رأس متقنين في لوح ضيق بإحكام لا يترك مجالاً يُذكر لغيرهما. وفي غياب قصة تفسر وجودهما، تصبح اللوحة مجالاً للمقارنة: نظرة إزاء نظرة، وتعبير إزاء تعبير، مع مجموعة أخرى من الاختلافات في غطاءَي رأسيهما. ولكل وجه ملامحه الفردية، لكن اللوح لا يفصح قط عن علاقة الرجلين أحدهما بالآخر.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني

09 / 20

The Château of Nègrepelisse

Jean-Honoré Fragonard

Museum Boijmans Van Beuningen · طباشير · 1773



Castle Nègrepeliss. WikiArt; Jean-Honoré Fragonard. Proportional resizing and JPEG compression; source frame preserved. · Public domain

يترك فراغونار مساحة كبيرة من الورق بلا رسم، ويجعلها تؤدي دور الضوء. ويُبرز بطباشيره الدافئ اللون أبراج القلعة وجدرانها من دون أن يحيط بها بخطوط متصلة، ولا يمس الأرض المحيطة إلا هنا وهناك. والمفاجئ هو مدى رسوخ المبنى في العين، مع أن الخطوط لا تُغلق إلا قدراً ضئيلاً من أجزائه.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني

10 / 20

The Resurrection of Christ

Pieter Bruegel the Elder

حوالي عام 1560 · طباشير على ورق · Museum Boijmans Van Beuningen



Pieter Bruegel the Elder. The Resurrection of Christ. WikiArt source label: Public domain. Proportional resize and JPEG compression; no crop. Source: https://www.wikiart.org/en/pieter-bruegel-the-elder/the-resurrection-of-christ · Public domain (WikiArt source label)

بعد قلعة فراغونار، حيث يؤدي الورق الخالي من الرسم قسطاً كبيراً من العمل، نجد هنا استخداماً للطباشير أشد ازدحاماً بكثير. فالجزء السفلي من الورقة حشد متدافع. وحول القبر يفقد الجنود توازنهم، وتتجه أجسادهم في اتجاهات مختلفة. وفوقهم ينهض المسيح منتصباً، بارزاً بوضوح. وعند وصف التكوين بهذه الطريقة، يكاد يبدو تخطيطياً، لكن ذلك مصدر قوة في رسم بهذا الازدحام، إذ يمكن إدراك الموضوع فوراً وسط تشابك الأجساد.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني

The Little Tower of Babel

Pieter Bruegel the Elder

Museum Boijmans Van Beuningen · 1563



Pieter Bruegel the Elder. The "Little" Tower of Babel. Image: WikiArt. Public domain (WikiArt label). Proportionally resized and JPEG compressed; no crop. · Public domain (WikiArt label)

يصفه العنوان بالصغير، لكن البرج بعيد كل البعد عن الصغر. يبدو أول الأمر نسقاً زخرفياً، طبقات فوق طبقات من الأقواس المتكررة. ولا يتضح حجمه إلا عند قياسه بالمدينة الصغيرة والنهر. أما طوابقه العليا فغير مكتملة، وبذلك يُصوَّر المشروع المحكوم عليه بالفشل وهو لا يزال يرتفع.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني

Abraham and the Three Angels

Aert de Gelder

Museum Boijmans Van Beuningen · 1680–1685



Arent de Gelder. Abraham and three Angels. Image credit: Sailko. Wikimedia Commons. CC BY 3.0 (https://creativecommons.org/licenses/by/3.0). Resized and JPEG-compressed; selected source frame preserved. · CC BY 3.0

يحوّل دي خيلدر زيارة إلهية إلى وجبة. يلتقي إبراهيم وضيوفه الثلاثة حول الطعام، وتُضفي ممارسات الضيافة العادية على اللقاء طابعاً أرضياً. وتجمع المائدة المشتركة الشخصيات معاً، وإن كانت استجابة كل منها مختلفة. يسقط الضوء على الوجوه والأقمشة، ويُبقي المكان المحيط خافتاً.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني

13 / 20

Anglers on a Small Wooden Bridge

Maerten Fransz. van der Hulst

Museum Boijmans Van Beuningen · 1640–1645



Maerten Fransz. van der Hulst. Anglers on a Small Wooden Bridge. Image credit: Maerten Fransz. van der Hulst. Wikimedia Commons. Public domain (https://creativecommons.org/publicdomain/mark/1.0/). Resized and JPEG-compressed; selected source frame preserved. · Public domain

الصيد من جسر خشبي صغير تسلية متواضعة، والعنوان متواضع بالقدر نفسه، لكن فان دير هولست يبني حولها مشهداً واسعاً. يقدم الجسر مجموعة واضحة من الزوايا في مقابل ليونة المشهد الطبيعي، ويُظهر الصيادون المنحنون فوقه كلاً من وظيفته وحجمه قياساً بالإنسان. وباتخاذ هذا المعبر القريب نقطة ثابتة، يستطيع أن يترك الماء والأرض البعيدة والسماء مفتوحة.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: 2523 (OK)

14 / 20

A Small Courtyard

Esaias Boursse

Museum Boijmans Van Beuningen · حوالي عام 1660



Esaias Boursse. Binnenplaatsje. Image credit: Sailko. Wikimedia Commons. CC BY 3.0 (https://creativecommons.org/licenses/by/3.0). Resized and JPEG-compressed; selected source frame preserved. · CC BY 3.0

تحيط جدران من الآجر بمساحة عمل صغيرة. ويولي بورس أشد اهتمامه للمواد التي تتكون منها الأشياء. فالبناء والخشب والقماش يستقبل كل منها الضوء على نحو مختلف، ويميّز بينها بالملمس والدرجة اللونية. وتنتمي هيئة العامل المنحني إلى هذه البيئة العملية بدلاً من أن تنفصل عنها.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني

15 / 20

A Woman Spinning

Gerard ter Borch

Museum Boijmans Van Beuningen · 1652-1653



Gerard ter Borch. A Woman Spinning. Image: WikiArt. Public domain (WikiArt label). Proportionally resized and JPEG compressed; no crop. · Public domain (WikiArt label)

تغزل امرأة في حجرة معتمة، ويركز تير بورخ فعل الغزل في المساحة الصغيرة بين يديها. وتبرز ياقتها وأطراف أكمامها الفاتحة في العتمة. وتظل الغرفة مبهمة، بينما تُرسم حركة الخيط بدقة تفوق كل ما يحيط بها. ويكاد فناء بورس يعمل بطريقة معاكسة: فهناك تحظى الجدران والمواد بأدق تمعن، ويندمج العامل فيها.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني

16 / 20

Head of a Cow

Dirck Govertsz

Museum Boijmans Van Beuningen · 1626–1629



Dirck Govertsz. Head of a Cow. Image credit: Dirck Govertsz. Wikimedia Commons. Public domain (https://creativecommons.org/publicdomain/mark/1.0/). Resized and JPEG-compressed; selected source frame preserved. · Public domain

بقرة تتخذ وضعية لرسم بورتريه لها. يملأ الرأس الصورة، منظوراً إليه من الأمام ومتناظراً وفق الصيغة المستخدمة في صور الأشخاص، لكن القرنين وخصلة الشعر الملتفة فوق الجبهة لا يتركان مجالاً للشك في هوية صاحبة البورتريه. ويمنع تفاوت الضوء هذا التناظر من أن يصبح جامداً. ويمنح خوڤرتس ملمس الشعر وأوجه التفاوت الطفيفة بين جانبي الوجه نوعاً من العناية يُخصَّص عادة للأشخاص الذين تُرسم صورهم.

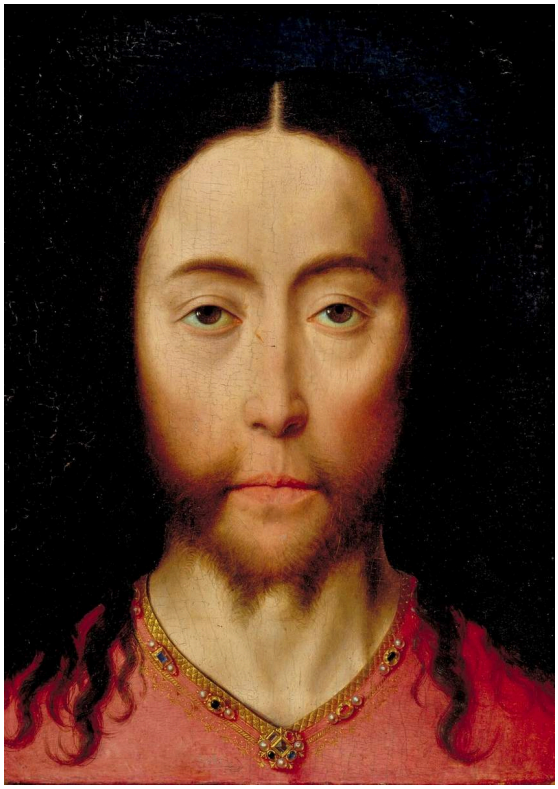
مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: 3243 (OK)

17 / 20

Head of Christ

Dieric Bouts

Museum Boijmans Van Beuningen · حوالي عام 1464



Dieric Bouts. Head of Christ. WikiArt source label: Public domain. Proportional resize and JPEG compression; no crop. Source: https://www.wikiart.org/en/dirk-bouts/head-of-christ · Public domain (WikiArt source label)

لا يضم أقدم عمل في هذه المختارات حشداً أو حدثاً يتتبعه الناظر. يظهر وجه المسيح من الأمام وفي تناظر شبه تام، وتؤطر ملامحه الشاحبة خصلات داكنة على خلفية داكنة. وفي هذه الصورة التعبدية، لا يُدرج باوتس إلا القليل مما قد ينافس الوجه على الانتباه. ولأنها تأتي مباشرة بعد بقرة خوڤرتس، المصوَّرة بطريقة مشابهة جداً، فقد يحتاج هذا التكوين إلى لحظة ليستعيد وقاره.

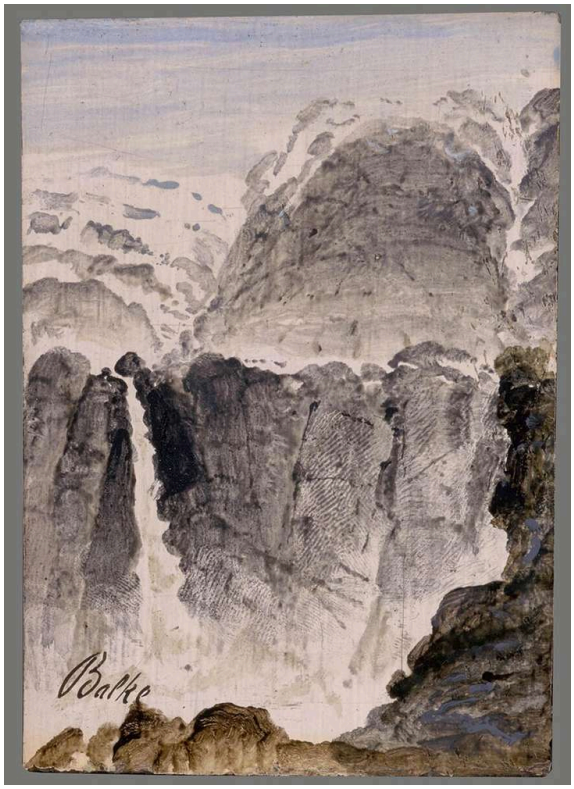
مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني

18 / 20

Rjukanfossen

Peder Balke

Museum Boijmans Van Beuningen · حوالي عام 1860



Peder Balke. Rjukanfossen. Image credit: Peder Balke; Source credit: Museum Boijmans Van Beuningen. Wikimedia Commons. Public domain (https://creativecommons.org/publicdomain/mark/1.0/). Resized and JPEG-compressed; selected source frame preserved. · Public domain

هذا أكثر المناظر الطبيعية هنا درامية، ويحقق بالكه هذه الدرامية بوسائل قليلة جداً. يعمل ضمن نطاق ضيق من الدرجات اللونية، فيضع الماء المتساقط الشاحب والرذاذ في مقابل الصخر الداكن، ويمنح هذا التباين الشلال قوته من دون تراكم التفاصيل. ومع ذلك، تظل الصخور الصلبة والضباب والرذاذ متمايزة.

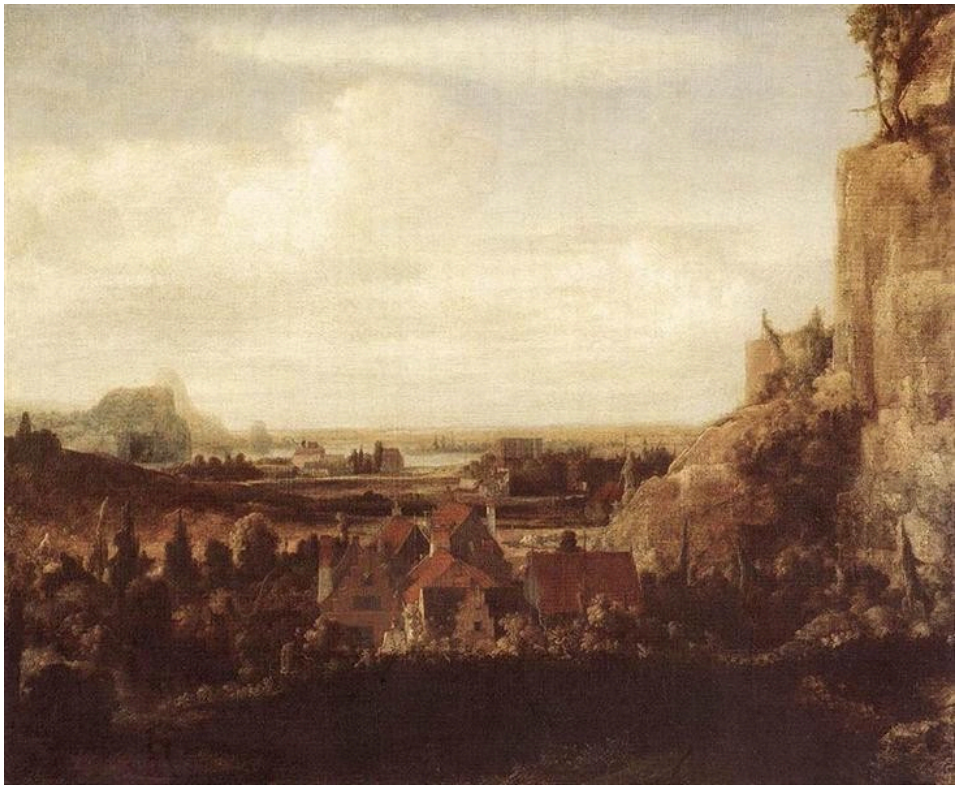
مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: 3855 (OK)

19 / 20

A River Valley with a Group of Houses

Hercules Seghers

Museum Boijmans Van Beuningen · 1625



Hercules Seghers. A River Valley with a Group of Houses. Image: WikiArt. Public domain (WikiArt label). Proportionally resized and JPEG compressed; no crop. · Public domain (WikiArt label)

تقع مجموعة من المنازل أسفل مرتفع صخري، ويمتد الوادي من ورائها إلى بُعد شاحب. وتؤدي المنازل ما يؤديه الجسر والعربتان في مواضع أخرى من هذه المختارات: فهي تمنح مقياساً لأرض يصعب تقدير أبعادها لولاها. أما العمق نفسه فيأتي من الدرجات اللونية. فالمقدمة داكنة والأرض البعيدة باهتة، والتباين قوي بما يكفي ليمد النظر إلى ما وراء التجمع السكني الصغير بمسافة بعيدة.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني

20 / 20

Judith with the Head of Holofernes

Gerrit Pietersz Sweelinck

Museum Boijmans Van Beuningen · 1605



Gerrit Pietersz Sweelink. Judith with the Head of Holofernes. Image credit: Gerrit Pietersz Sweelink. Wikimedia Commons. Public domain (https://creativecommons.org/publicdomain/mark/1.0/). Resized and JPEG-compressed; selected source frame preserved. · Public domain

يرسم سفيلينك ما أعقب القتل، لا القتل نفسه. تظهر امرأتان وبينهما رأس هولوفرنيس المقطوع. ويُحمل الرأس في موضع منخفض، مما يترك الجزء العلوي من اللوحة لوجهي المرأتين والفارق الظاهر في عمريهما. ولا يستقر أي من الوجهين على انفعال واحد. فلا تبدو يهوديت منتصرة بوضوح ولا مضطربة بوضوح، ويصعب بالقدر نفسه استقراء وجه رفيقتها. وتُبقي ثنيات الثياب والظلال الانتباه منصباً على المرأتين، بينما يظل الرأس بينهما حقيقة صريحة.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: St 160

العثور على الأعمال الفردية

وجود عمل ضمن المجموعة لا يعني أنه معروض. فمقتنيات المتحف وعروض مستودعه «ديبو» والأعمال التي يعيرها لا تشكل عرضاً دائماً واحداً، لذا تحقّق من مكان كل عمل تأمل رؤيته في الوقت الحاضر.

قراءات إضافية

Dutch Paintings in The Metropolitan Museum of Art, Volumes I and II

Walter Liedtke · اقرأ عبر الإنترنت أو حمّل · الإنجليزية

يضم فهرس ليدتكه للوحات الهولندية في متحف المتروبوليتان للفنون مداخل مفصلة عن المناظر الطبيعية والبورتريهات ومشاهد الحياة اليومية في القرن السابع عشر، ويتميز خصوصاً بشرحه لما سعت الأنواع الفنية المختلفة إلى تحقيقه. وتتناول مداخله لوحات المتروبوليتان نفسه، لذا فهو يقدم خلفية ونقاطاً للمقارنة بدلاً من مناقشة أعمال روتردام. وهو أنفع ما يكون للمناظر الطبيعية والمشاهد المنزلية الهولندية من القرن السابع عشر في هذه المختارات.

موقع المتحف الإلكتروني · دليل المجموعة الرسمي

تم التحقق من المصادر ومعلومات الزوار: 12-10-2026

ترجمة بمساعدة الذكاء الاصطناعي

Artline · متحف بويمنز فان بونينغن: روائع